

橫跨三千公里的勇氣

--邱彩韻老師訪談

在研究路徑中的長期耕耘與選擇

於馬來西亞教育體制中，華人赴臺求學的學歷長期面臨承認與轉換上的限制，然而即便承受相關政策壓力，她仍選擇來臺深造，並於國立成功大學完成博士學業。這段跨越制度與地域的求學經驗，不僅奠定其學術訓練的基礎，也深刻影響其後續研究關懷的形成。

博士畢業後，彩韻老師選擇留在臺灣從事研究與教學工作，持續投入華文文學與海外華人研究。回顧自身求學歷程，她形容自己「其實是幸運的」，研究道路整體發展相對順利，在穩定的學術訓練與多次獎學金支持下，得以專注於研究本身。

其研究專長涵蓋東南亞漢學、海外華人研究與通俗文學。作為中文系出身的研究者，彩韻老師的研究方向與漢學傳統密切相關。她指出，漢人文化在東南亞地區的傳播與影響，與歷史條件及殖民經驗密不可分，而自身的成長背景與研究位置，使其具備切入相關議題的條件。在有機會參與多場不同領域的研討會發表後，她逐步拓展研究範圍，使不同研究主題之間形成相互連結的結構，而非彼此孤立的專門領域。

在開課教學上，彩韻老師以研究成果為基礎，開設有關於東南亞華人文化與文學的專題課程，將研究成果與自身經驗轉化為具系統性的教學內容。課程設計結合文本分析與文化背景說明，並引介馬來西亞及東南亞地區的地域文化，使學生得以在課堂中理解華文文學於不同空間中的多樣樣貌，受益良多。其教學成果亦獲得多項肯定。

此外，彩韻老師的學術養成亦包含跨地域的學習經驗。於國立成功大學求學期間，她曾前往廈門大學進行交換，進入不同文化與學術環境進行實地學習與觀察。她以「讀萬卷書，不如行萬里路」形容此段經驗，並指出相關歷程為後續研究提供了更為多元的素材與視角。



▲ 採訪當日合照(2025年10月24日下午16:20)
由左至右:邱采韻教授、研究生陳修齊、研究生葉芯茹

在被忽略的文本中找尋可延續的研究

在彩韻老師的研究中，峇峇娘惹與馬來西亞民間文學整理兩個領域為主要代表研究。

峇峇娘惹（Baba Nyonya / Peranakan Cina），又稱土生華人或海峽華人，為馬來西亞華人與在地文化長期互動所形成的族群，其文化樣貌同時受到英國殖民經驗與中華傳統文化規範的影響。彩韻老師指出，該族群多從事商業活動，重視教育與知識，而在家庭倫理與生活規範上，仍保有傳統價值。由於研究涉及多語言材料，且研究者人數有限，使相關研究長期處於相對冷門的位置。

在此脈絡下，她認為自身「具有身分和語言優勢」，得以進行較深入的資料蒐集與整理，並進一步關注部分「較少被臺灣學界注意」的研究成果，使其重新進入學術視野。

另一項具代表性的研究成果，為對馬來西亞民間文學作家黃桐城（筆名老杜）的長期整理與出版工作。研究最初源於一則剪報，隨後逐步展開對南洋民間故事的比對與蒐集。黃桐城原籍福建南安，1953年南遷馬來亞，長期於《南洋商報》、《星洲日報》、《中國報》等報刊發表作品，創作類型涵蓋民間故事、掌故、小品、小說與舊詩詞，然其作品長期處於散佚狀態，未曾系統集結。

在作者已故、無法直接聯繫的情況下，彩韻老師透過家屬取得授權，將遺稿、草稿、手稿與相關照片加以整理，並依年代編撰成書出版。《黃桐城民間傳說作品集》，由柯和邱彩韻老師共同主編，共收錄一百六十二篇作品，完整呈現其長期創作成果。由於相關作品長期散佚，難以進入後續研究視野。透過文本彙整與出版，原本零散的材料得以形成可供引用與再研究的基礎，可使後進研究者能在既有成果之上，展開進一步討論。

她指出，這項研究「所以就不只是個人的成果，也是可以與別人分享的貢獻與成果。」，希望能為後續研究者提供可持續使用的文本基礎，延續相關研究的可能性。



- ▲ 《黃桐城民間傳說作品集》受科技部研究化「閩南民間傳說在南洋--馬來西亞作家黃桐城(老杜)作品的調查、整理與研究」補助，由柯和邱彩韻老師主編，總共收錄162篇現黃桐城先生的作品，彙整十餘年的成果完整呈現閩南民間文學創作的歷史樣貌。

讓學術與生活保持健康快樂的關係

談及研究生的學術養成與建議，彩韻老師認為，研究不必被過度複雜化。她直言：「不要去做讓自己痛苦的事。」在研究過程中，出錯與修正皆屬常態，透過指導教師與同學討論，研究才能逐步深化。

老師也說到，既然選擇文學與人文研究領域，那就需重新思考研究對個人的意義，確定自己的人生目標。當研究遭遇困境時，回想最初投入研究的動機與那一點「快樂的小火苗」，可助於重新調整步伐。

對於研究與生活的關係，她以一句話總結：「除了讀書之外，要好好生活，好好交朋友，戀愛也要談。」在老師看來，唯有先安頓好生活，研究才能在長時間的累積中，持續推進。

文·華文所碩一葉苾茹、陳修齊